

外国人相談の曜日を変更しました

日本語記事は6ページにあります。

Português Mudança no dia de semana em que realizamos consultas para estrangeiros

Os dias de consulta para estrangeiros realizadas no espaço "Moyaiko Hausu" foram alterados. Oferecemos consultas com tradução ao português nos seguintes dias. Em caso de problemas ou dúvidas, compareça.

- Dia de semana antes da alteração: todas as segundas-feiras, das 9:00 às 12:00.
- Dia de semana depois da alteração: todas as sextas-feiras, das 9:00 às 12:00.

※Continuaremos realizando as consultas todos os sábados das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00.

**Local:** Espaço "Moyaiko Hausu" (Showa, 9 chome, 2 banti).

※Situado no centro comercial do Complexo Habitacional "Chiryu Danti".

**Informações:** Departamento de Promoção ao Trabalho. Encarregado de direito trabalhista (Tel: 95-0144).

English Changing The Date Of Consultation Services For Foreign Residents

Consultation for foreign residents at MOYAIKO house will change its schedule as the followings.

On the following dates, as interpretation service in Portuguese is also available, please feel free to visit for consultation.

**Date:** Monday, 9:00 – 12:00 (before the change) → Friday, 9:00 – 12:00 (after the change)

※Saturday, 10:00 – 12:00 a.m. and 1:00 – 3:00 p.m. (This session is still available.)

**Venue:** MOYAIKO house located in a shopping center in Chiryu housing complex (address: 9-2 Showa)

**Inquiries:** Human rights section in Promotion of Cooperative Working department (Tel: 95-0144)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 – 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

1月の無料相談

※相談日が祝日にあたる場合はお休みになります。

相談ごと	とき	ところ	問合せ
外国人相談(通訳など)	月～金曜日 午前9時30分～正午・午後1時～4時	市役所2階南西側の 市民相談コーナー	外国人相談コーナー (内線159)
市民相談 (市役所での手続きなど一般相談)	毎週月・火・木・金曜日 午前10時～正午・午後1時～4時		市民相談コーナー (☎83-1111 内線204) 市民課(☎95-0124)
司法書士相談 (金銭問題、相続等)(要予約)	毎月第2・第4火曜日 午後2時30分～4時45分		知市消費生活センター (☎95-0195)
行政相談	第2・第4水曜日 午後1時～4時		経済課(☎95-0125)
消費生活相談 (消費者のトラブル相談など)	毎週月・水・木・金曜日 午後1時～4時 (受付は午後3時30分まで)		税務課 市民税係 (☎95-0116)
労働相談(要予約)	毎月第3木曜日 午後1時～4時		市役所2階 第4相談室
税務相談	1月20日(月) 午前9時～正午	市役所2階 第5相談室	子ども課(☎95-0120)
教育相談	毎月第1・第3金曜日 午後1時～午後3時	市役所1階 福祉課窓口	福祉課 障がい福祉係 (FAX83-1141)
児童相談	毎週月～金曜日 午前9時～午後5時	市役所3階 協働推進課	協働推進課 協働人權係 (☎95-0144)
手話相談(聴覚障がい者)	毎週火・木曜日 午前9時～正午		
女性悩みごと相談	毎月第2・第4木曜日 午前9時～正午・午後1時～4時		
DV相談	市役所開庁時間内		

福祉の里ハツ田 相談コーナー

▶ 予約・問合せ 社会福祉協議会(☎82-8833)

心配ごと相談・人権相談	第1・3火曜日 午後1時～4時	結婚相談	毎週火曜日 午後1時～4時
交通事故相談(要予約)	毎月第2火曜日 午後1時～4時	生活困窮相談	毎週月～金曜日 午前8時30分～午後5時15分
弁護士による法律相談(要予約)	毎月第2・4木曜日 午後1時～4時		

※法律相談は毎月1日(土・日曜日、祝日を除く)の午前8時30分から予約してください

今月の納税等 納期限は1月31日(金)です

税務課、国保医療課、長寿介護課

- 市県民税(普通徴収・4期)
- 国民健康保険税(普通徴収・7期)
- 介護保険料(普通徴収・7期)
- 後期高齢者医療保険料(普通徴収・7期)

※市税収納窓口開設日は原則毎月第4日曜日です。

※月によっては、変更する場合がありますのでご注意ください。

※ポルトガル語での対応も可能です。

市税収納窓口開設日

1月26日(日) 午前8時30分～正午(市役所1階 税務課)

